

УДК 81'27'42=411.21

DOI <https://doi.org/10.32447/2663-340X-2022-11.12>

МОВНИЙ КОД СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ ЯК РЕГІСТР ВІРТУАЛЬНОГО ДИСКУРСУ: АРАБСЬКІ ФОРМУЛИ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «ALLAH» (БОГ) (НА МАТЕРІАЛІ КОМЕНТАРІВ INSTAGRAM)

Заза Юлія Ярославівна

кандидат філологічних наук,
кафедра сходознавства

Львівського національного університету імені Івана Франка
вул. Січових Стрільців 1, Львів, Україна

Статтю присвячено одній із актуальних проблем сучасної лінгвосеміотики, а саме реєстру дискурсу як ситуативному контексту спілкування, що долучає до моделі мови низку елементів контексту: вербальну та невербальну поведінку мовців, тематичний репертуар, стратегії, соціальні ролі та наявність гендерних, вікових та інших опозицій, специфіку каналу спілкування. Окреслено розуміння віртуальної комунікації соціальних мереж як особливого реєстру, детермінованого каналом спілкування. Доведено, що реєстрові характеристики, а саме *tenor*, *field*, *mode*, детерміновані каналом спілкування. Показано, що мовний код (*mode*) є однією із реєстрових характеристик віртуального дискурсу, зумовленого контекстом комунікації, а специфіка дискурсу арабського Instagram полягає, зокрема, у вживанні ідіоспецифічних формул. Об'єктом дослідження є віртуальна комунікація арабської соціальної мережі Instagram як особливого виду дискурсу, для якого характерна низка ознак: гіпертекстуальність, мозаїчність, глобальність, анонімність. Матеріалом статті є коментарі до постів офіційного акаунту Ранії Абд-Аллаг (загальна кількість підписників – 6.9 мл.), королеви Хашимітського Королівства Йорданія. Нашими завданнями є: окреслити поняття «реєстр дискурсу» та визначити його складові; встановити реєстрові характеристики арабської соціальної мережі Instagram; виділити та описати мовний код (*mode*) як одну із реєстрових характеристик арабського віртуального дискурсу. На матеріалі коментарів окреслено й доведено розуміння арабських формул із компонентом `Allah` як елементу ідіотетнічного мовного коду віртуального спілкування у арабських соціальних мережах, виділено їх смисловий та функціональний потенціал. Встановлено, що у віртуальному спілкуванні зазначені формули є арабськими усталеними етикетним втіленням стратегії ввічливості, що вживають комуніканти різних конфесій. Часто такі формули поєднуються із іншими семіотичними засобами, такими як різного роду смайлики та емотиви. Це своєю чергою створює певну карнавальність та специфіку арабського Instagram, зумовлену як віртуальним каналом спілкування, так і культурним контекстом.

Ключові слова: соціосеміотика, реєстр дискурсу, віртуальна комунікація, етикет, ввічливість.

Постановка проблеми в загальному вигляді та обґрунтування її актуальності.

Сучасне поле метапрагматики формують категорії різних типів екстралінгвістично детермінованої комунікації: соціальної, міжкультурної, віртуальної, серед яких риторичні аспекти спілкування, пов'язані з виразністю, послідовністю комунікативних ходів, ввічливістю та доречністю (Švehlová, 1994, s. 54).

Одним із перспективних напрямів прагмалінгвістики є дослідження віртуальної комунікації, що постає самостійною дискурсивною практикою, для якої характерні як спільні для інших типів риси, так і низка відмінних ознак, недоступних у повсякденній комунікації: суб'єктивність інформації, інтерактивність, гіпертекстуальність, креативність, глобальність, анонімність, мозаїчність (Радбиль, с. 223).

І, справді, контекст, у якому відбувається комунікація, детермінує останню. Мовна система у ситуативному контексті видається вже

не статичною формою репрезентації, а постає динамічною, відкритою системою, детермінованою екстралінгвістичними чинниками спілкування. Саме такий діяльнісний підхід до вивчення ситуативно залежної комунікації і пропонує лінгвосеміотична модель реєстрових характеристик дискурсу, запропонованих М.Холідеєм (M.A.K. Halliday), засновником Австралійської школи системно-функціональної граматики і соціальної семіотики (Halliday, 1978; Hasan, 1994; Kołata, 2010).

Реєстр дискурсу `register of discourse`, згідно із цією теорією, – це конфігурація семантичних моделей; набір смислів, створених у певних специфічних умовах, що містить три компоненти: тематична сфера – *field*; конфігурація комунікативних ролей учасників – *tenor*; специфіка каналу комунікації – *mode* (Souzani, 2015).

Отже, розуміння віртуальної комунікації як особливого реєстру, що має свої характеристики *tenor* – конфігурація соціальних ролей

мовців, field – тематична сфера, стратегії та mode – комунікативні засоби, відкривають перспективи дослідження віртуального дискурсу як особливого мовного коду, детермінованого специфікою каналу спілкування. Саме цій реєстровій характеристиці – каналу комунікації або арабському віртуальному мовному коду 'mode' і приділено увагу в цій статті.

Формулювання мети і завдання статті.

Метою нашого дослідження є показати, що мовленнєві етикетні арабські теофорні формули (далі АТФ) – етикетні усталені вирази із компонентом 'Allah' – 'Бог', формують арабський ідіоспецифічний мовний код як одну із реєстрових характеристик соціальної мережі Instagram. Для розв'язання поставленої мети сформульовано такі завдання: окреслити поняття «реєстр дискурсу» та визначити його складові; встановити реєстрові характеристики арабської соціальної мережі Instagram; виділити та описати мовний код, (mode) як одну із реєстрових характеристик арабського віртуального дискурсу; довести, що арабські теофорні формули формують національно специфічний мовний код (mode) арабської віртуальної комунікації Instagram.

Об'єктом нашої уваги є коментарі (загальна кількість 980) до посту офіційного акаунту Ранії (Queen Rania Al Abdullah, الملكة رانيا العبد الله – королеви Хашимітського королівства Йорданії. **Предметом** – коментарі з теофорним компонентом 'Allah' (Бог) як арабська ідіотнічна складова мовного коду Instagram.

Виклад основного матеріалу дослідження.

Теорію реєстру дискурсу запропонував австралійський мовознавець, китаїст М.Холідей (Kołata, 2010), продовживши і розвинувши ідеї Б.Малиновського та представника школи британського контекстуалізму Дж.Фьорса (Hasan, 1999, p. 181). Згідно з цією теорією, реєстр дискурсу охоплює такі параметри (Halliday, 1978):

1. *Хто саме бере участь?* – 'tenor' стосується впливу конфігурації соціальних та комунікативних ролей мовців на перебіг комунікації.

2. *Що саме відбувається?* – 'field' 'поле' як простір дій або тематична сфера, до складу якої входять як стратегії мовців, так і тематичний репертуар.

3. *Яку роль відіграє у цьому мова?* – 'mode' або мовний код – це сфера комунікативного коду, або те, уживання мовних та позамовних засобів у конкретній ситуації спілкування, обумовлений попередніми двома параметрами.

Отже, реєстр дискурсу долучає до моделі мови низку елементів контексту: соціальні, комунікативні ролі учасників спілкування, вер-

бальну та невербальну поведінку, тематичну сферу, комунікативні очікування та стратегії, ефект. Вважаємо, що вибір вербальних та невербальних засобів (реєстрова характеристика 'mode'), не обмежується згаданими параметрами, адже, на нашу думку, такий екстралінгвістичний параметр як культурний контекст значною мірою детермінує поведінку носіїв різних лінгвокультур. Тому врахування категорії культурно зумовленого контексту відкриває перспективи вивчення ідіотнічно зумовлених реєстрів дискурсу.

Отже, спершу розглянемо віртуальну комунікацію соціальних мереж як певний тип дискурсу, якому притаманні свої реєстрові характеристики. Особливість віртуального каналу комунікації, як однієї із реєстрових характеристик 'tenor', полягає, зокрема, у анонімності – відсутності таких індивідуальних параметрів як стать, соціальний статус, вік, адже характеристики, заявлені у віртуальному профілі, можуть не відповідати дійсності, або бути прихованими. Це почасти зумовило тематичну сферу 'field' віртуальної комунікації Instagram: виділитися, презентувати свою комунікативну особистість у віртуальному середовищі, з одного боку, та показати свою приналежність до певної ідіотнічної спільноти (в нашому випадку, арабської) як комуніканта, обізнаного із правилами нетикету (від 'netiquete' – правила ввічливості у віртуальній комунікації (Mazid, 2008, p. 34) – з іншого. Це стає можливим завдяки вживанню ситуативно та етнокультурно детермінованого мовного коду 'mode'.

Своєю чергою, реєстровими характеристиками віртуального арабського спілкування у соціальній мережі Instagram є такі:

1. Конфігурація соціальних ролей – 'tenor': Найявні стратегії анонімності – максимальна більшість акаунтів є закритими, інформація про які доступна лише підписникам. Така стратегія – закривати свій акаунт або створювати «фейковий» є типовою для всього арабського віртуального простору. Відповідно соціальні, культурні та гендерні показники в переважній більшості залишаються прихованими.

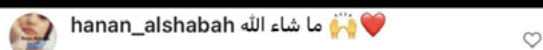
2. Тематична сфера або простір дій комунікантів – 'field'. Основною функцією і, відповідно, тематичним репертуаром Instagram є аксіологічна – висловлення оцінки та обговорення фото. Проте високий ступінь анонімності арабських соціальних мереж почасти вплинув на тематичну сферу віртуального спілкування у коментарях. Тому важливою функцією арабського Instagram є фатична, а саме функція самопрезентації у віртуальному світі соцме-

реж, що знаходить своє втілення у культурно маркованих етикетних стратегіях ввічливості. Останні детерміновані комунікативним етикетом як «видимою складовою етики, втілені у спеціальних етикетних формулах, що виражаються сукупністю різнорівневих засобів (Горшко, 2007, с. 199). Знання риторики, а саме володіння красномовством *'kalaam zayy il asal'* – 'слова, солодкі, як мед' або *'tazyiin ua tashwiih'* – 'декор та прикрашання' є арабськими стратегіями ввічливості як засобами самопрезентації та «збереження лиця» (Ghazala, 2002, р. 52).

3. Мовний код – 'mode'. Однією із втілених арабських ввічливих стратегій красномовства, про які йшлося вище, є уживання таких засобів національно специфічних мовних засобів як АТФ. Розглянемо докладніше цю етнокультурну доміанту арабського комунікативного коду Instagram.

Вирази, що містять компонент 'Allah' називають релігійними ввічливими формулами – *religious politeness formulas* (Mazid, 2008, р. 41), що відповідає максимі якості арабського ввічливого спілкування. Уживання АТФ є частотним явищем у арабській віртуальній комунікації у соціальних мережах. Як показав матеріал, 20,4% з-поміж 985 коментарів містила АТФ. Мовний код 'mode' арабських коментарів представлений поєднанням вербальних й невербальних засобів.

Однією із найпоширеніших, зокрема, є формула *'ta šaa' Allaah'* – 'машалла' – 'як хотів Бог; божа досконалість'. У контексті коментарів ця формула має експресивну функцію – це ідіоетнічно маркований мовленнєвий акт компліменту із апеляцією до Бога. Представлена як окремо, або у поєднанні із емотиконами як знаками іншої семіотичної системи:

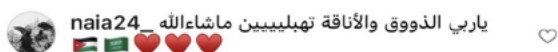
 hanan_alshabah ما شاء الله 🙏❤️

'**Божа досконалість**'.

так і у варіантах, що різняться кількістю адресатів побажань та додатковими засобами підсилення ефекту, наприклад:


 brazilproteinjo أحلى ملكة في العالم ما شاء الله عليها ❤️

'**Найгарніша королева у світі, так Бог хотів (божа досконалість)**', або:

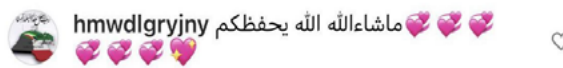
 naia24 ياربى الذوق والأناقة تهليليين ماشاءالله ❤️❤️❤️

'**Боже мій, витонченість та елегантність, збожеволіти, так Бог хотів (божа досконалість)**'.

Популярна також тавтологія як художній прийом – повтор слова *الله* 'Allah' і сполучення в одному коментарі декількох АТФ задля більшого переконання та підсилення ефекту, наприклад:

 mona_alnsoor ملكه نواره ماشاء الله الله يديمك ❤️

'**Королева, осяяна Богом досконалість (так хотів Бог), нехай Бог береже тебе**', або такий варіант:

 hmwldgryjny ماشاءالله الله يحفظكم ❤️❤️❤️

'**Так хотів Бог (божа досконалість), нехай Бог вас береже.**'

 bdllh_ltny كل الجمال والرقى واجمل ابتسامه الله يديمها على طول ❤️

'**Уся краса, витонченість, найкраща усмішка, нехай Бог її береже надовго**'.

Як бачимо, найпопулярнішою тематичною сферою сферою уживання АТФ у коментарях є комплімент та побажання, що найчастіше поєднані в одному реченні. Наведімо ще один приклад:

 marline9720 احلا ملكة.. والله.. تواضع وأخلاق الله يحميكى ❤️

'**Найкраща королева, Богом клянусь, скромність і порядність, нехай Бог тебе оберігає**';

 nigarshawa الله يسعدك ويوفقك تحياتي لك ❤️

'**Нехай Бог тобі допомагає і постійно буде поруч, мої вітання тобі**'.

Поодинокі коментарі містять засоби звертання – частку 'ya', наприклад:

 dehmesallouh الله يحفظك يا ملكة القلوب ❤️

'**Нехай Бог тебе береже, о королево сердць**'

Приклади демонструють, що у коментарях представлена «ти-комунікація», «ви-комунікація», коли побажання звернені до другої особи у формі однини (*нехай Бог береже тебе, мої вітання тобі*) або множини (*нехай вас береже Бог*), так і «вона-комунікація», коли побажання та комплімент адресовані третій особі (*нехай Бог її береже надовго*). Поодинокі коментарі, що містять АТФ, порушують тему обговорення фото королеви Ранії, створюючи мозаїчність як притаманну особливості тематичної сфери 'field' комунікації соціальних мереж, наприклад:



'Боже, бережи Йорданію – мою другу половину серця.'

Окремі коментарі представлені такими АТФ, наприклад:



'Боже, бережи нам тебе, нехай твоя краса триває вічно, о, моє життя' або



'Моя пані, нехай Аллаг береже тебе над нами (букв. «над нашими головами»)' – тут спостерігаємо ввічливу стратегію підкреслення асиметричності спілкування, втіленої у локусі «над нашими головами». Це підкреслює високий статус королеви Ранії і доводить вплив реєстрових характеристик, у даному випадку конфігурації соціальних ролей мовців 'tenor' на вибір мовного коду 'mode'.

Цікавим є те, що абсолютна більшість коментарів, до складу яких входять АТФ, графічно представлені арабським шрифтом як ідіоспецифічною семіотичною системою. Лише поодинокі коментарі із АТФ написані англійською мовою. Припускаємо, їх автори – мусульмани з неарабських країн, не обізнані з арабським шрифтом, наприклад:



'Божа досконалість, ти пахнеш, наче червоні троянди.'

Ці та інші загальноарабські етикетні формули є складовою мовного коду різних реєстрів спілкування, а тому є конфесійно нейтральними, тобто більшість із них уживають як араби різних віросповідань, так і мусульмани різних етносів (Уткіна, 2005, с. 406). Відповідно лексема 'Аллаг', що входить до складу загальноарабських етикетних формул, перекладається українською як 'Бог' безвідносно до конфесії. Проте теофорний компонент частини загальномульманських формул задля підкреслення їх конфесійної приналежності краще транслітерувати як 'Аллаг'.

Отже, як показав матеріал, АТФ формують ідіотнічну ввічливу модель спілкування у соціальних мережах. Коментарі із АТФ є

«самодостатніми» (Бацевич, 2005, с. 172) мовленнєвими актами, адже відбувається свого роду семіотизація дискурсу, коли слово втрачає свою інформативну функцію та перетворюється у певну магічну формулу. Оцінка фото відбувається за допомогою апеляції до найвищого абсолюту – Бога: «я стверджую, що таку досконалість створив Бог»; «я прошу, аби Бог беріг адресата» та інші. Для носіїв арабської мови така магія слова із згадуванням 'Allah' а містить найвищий ступінь переконання і є ідіотнічно маркованою максимою якості як одним із постулатів успішного спілкування П. Грайса, зумовленою культурним контекстом. Стосовно функціонального потенціалу АТФ, то матеріал показав, що переважна більшість коментарів – це мовленнєві акти захоплення, компліменту та побажання. І саме компонент 'Allah' створює їх підсилення, адже перебільшення і надмірність як бажаний ефект арабського красномовства та ввічливості.

Висновки та перспективи подальших досліджень. Канал віртуального спілкування як реєстрова характеристика 'tenor' зумовлює конфігурацію комунікативних віртуальних ролей мовців, забезпечуючи останнім значно більшу анонімність порівняно із «живим» усним спілкуванням. Цей чинник своєю чергою впливає на тематичну сферу віртуального спілкування 'field' і дає можливість використання більш креативних комунікативних одиниць 'mode'. Арабські теофорні формули – це ідіоспецифічні поліфункціональні комунікативні засоби, детерміновані культурним контекстом як однією із реєстрових характеристик, а їх застосування є елементом арабського віртуального етикету. Як показав матеріал, більшість коментарів із АТФ свідчать про онтологізацію мовленнєвого акту, адже у даному реєстрі вони є певними сакральними «магічними формулами», що об'єднані спільною гіпертемою 'field' вихваляння, захоплення та побажання.

Таким чином, реєстрова характеристика комунікативного коду 'mode' представлена АТФ як важливою арабською ідіотнічною складовою арабської віртуальної комунікації, зумовленою арабським культурним контекстом.

Перспективами дослідження є подальше вивчення інших ідіоспецифічних мовних засобів віртуального спілкування на різних рівнях мови; вивчення зіставлення мовного коду різних соцмереж, дослідження інших реєстрових характеристик віртуального спілкування.

ЛІТЕРАТУРА

1. Горошко Е. Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы. *Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: межвуз. сб. науч. тр. : ОГИИК*, 2007. Вып. 5. С. 223-237.
2. Бацевич Ф. Лінгвістична генеологія – проблеми та перспективи. Львів: ПАІС, 2005. 264 с.
3. Радбиль Т. Языковые аномалии в художественном тексте: Андрей Платонов и другие. М.: Флинта, 2012. 322 с.
4. Уткіна Ю. Мовленнєві формули з іменем Аллаг як один із компонентів вербального арабського етикету. *Історія релігій в Україні: науковий щорічник*. Львів: Логос, 2005. С. 400-407.
5. Ghazala H. Allegory in Arabic Expressions of Speech and Silence (A Stylistic-Translational Perspective). *Translation Journal*. Volume 6. № 2/ 2002. URL: <https://translationjournal.net/journal/20arabic.htm>
6. Halliday M.A.K. *Language as Social Semiotic*. London: Edward Arnold, 1978. 256 p.
7. Hasan R. Speaking with reference to context. *Text and Context in Functional Linguistics*. University of Brunei Darussalam, 1999. P. 177-219.
8. Kołata J. The Reformulation of Genre and Register Analysis. *Styles of communication*. № 2/2010. P. 50-74. URL: <https://journals.univ-danubius.ro/index.php/communication/article/viewFile/733/666>
9. Mazid B. *The Politeness Principle From Grice to Netiquette*. Kuwait: AASS, 2008. 61 p.
10. Souzani F. A Register Analysis of the Persian Translation of McCarthy's novel 'The Road' in light of Steiner's model. URL: <https://translationjournal.net/July-2015/a-register-analysis-of-the-persian-translation-of-mccarthy-s-novel-the-road-in-light-of-steiner-s-model.html>
11. Švehlová M. Zdvoržilost a řečová etiketa. *Filologické studie XIX*: Praha: Academia, 1994. 61 s.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

<https://www.instagram.com/p/Cd8g786Mol1/?igshid=YmMyMTA2M2Y=>

REFERENCES

1. Horoshko, E. (2007). Linguistika Interneta: formirovanie disciplinarnoi paradigmy. Ganry I typy teksta v nauchnom i medijnom discurse. [Linguistic of the Internet: the formation of a disciplinary paradigm. Genres and text types in scientific and media discourse]. *megvuz.sb.naucn.tr.:OGLIK. Vyp.5. S. 223-227*. [in Russian].
2. Bacevych, F. (2005). *Linhvistychna henolohia – problemy ta perspekyvy*. [Linguistic genealogy – problems and prospects] L'viv: PAIS. [in Ukrainian].
3. Radbil', T. (2012). *Yazykovyie anomalii v hudogestvennom tekste: Andrey Platonov I drugiye*. [Language anomalies in literature text: Andrey Platonov I drugiye].M.: Flinta.[in Ukrainian].
4. Utkina, Y. (2005). Movlenn'ievi formuly z imenem `Allah' yak odyin iz komponentiv verbal'noho arabs'koho etyketu. [Language formulas with name of God as one of the component of speech verbal etiquette]. In: *Istoriya relihiy v Ukrayini: naukovyi shchorychnyk*. L'viv: Lohos, 2005. S. 400-407. [in Ukrainian].
5. Ghazala, H. (2002). Allegory in Arabic Expressions of Speech and Silence (A Stylistic-Translational Perspective). *Translation Journal*. Volume 6. № 2. URL: <https://translationjournal.net/journal/20arabic.htm>. [in English].
6. Halliday, M.A.K. (1978). *Language as Social Semiotic*. London: Edward Arnold. 256 p.
7. Hasan, R. (1999). Speaking with reference to context. *Text and Context in Functional Linguistics*. University of Brunei Darussalam. P. 177-219. [in English].
8. Kołata, J. (2010). The Reformulation of Genre and Register Analysis. *Styles of communication*. № 2. P. 50-74. URL: <https://journals.univ-danubius.ro/index.php/communication/article/viewFile/733/666>[in English].
9. Mazid, B. (2008). *The Politeness Principle From Grice to Netiquette*. Kuwait: AASS. 61 p.
10. Souzani ,F. (2015). A Register Analysis of the Persian Translation of McCarthy's novel 'The Road' in light of Steiner's model. *Translation Journal*, 7. URL: <https://translationjournal.net/July-2015/a-register-analysis-of-the-persian-translation-of-mccarthy-s-novel-the-road-in-light-of-steiner-s-model.html>[in English].
11. Shvehlová, M. (1994). Zdvorzilost a rzhéčová etiketa. [Politeness and speech etiquette]. *Filologické studie XIX*: Praha: Academia, 1994. 61 s. [in Czech].

SOURCES OF ILLUSTRATIVE MATERIAL

<https://www.instagram.com/p/Cd8g786Mol1/?igshid=YmMyMTA2M2Y=>

**THE COMMUNICATIVE CODE OF SOCIAL NETWORKS
AS A REGISTER OF VIRTUAL DISCOURSE:
ARABIC FORMULAS WITH THE COMPONENT “ALLAH” (GOD)
(BASED ON INSTAGRAM COMMENTS)**

Zaza Yuliya Yaroslavivna

Candidate of Philological Sciences, Lecturer

Department of Oriental Studies

Ivan Franko National University of Lviv

1, Sichovykh Striltsiv Str., Lviv, Ukraine

The article is dedicated to one of the relevant problems of modern linguo-semiotics, viz. discourse register as the situational communication context that connects a number of contextual elements to the speech model: verbal and non-verbal speaker behavior; thematic repertoire, social roles and availability of gender, age, and other oppositions, specific features of the communication channel. The understanding of virtual communication in social media as a special register pre-determined by the communication channel is highlighted. It is proven that register characteristics, viz. tenor, field, mode are pre-determined by the communication channel. It is shown that the speech mode constitutes one of the register characteristics of virtual discourse caused by the communication context, while the specificity of the Arabic Instagram discourse lies, in particular, in the usage of idiospecific formulae. The object of research is virtual communication of the Arabic social medium Instagram as a special discourse type characterized by a number of features: hypertextuality, mosaicism, globality, anonymity. The material of the article is comments to the posts in the official account of Rania Al-Abdullah (with the total number of subscribers – 6.9 mln.), the Queen of Hashemite Kingdom of Jordan. Our objectives are as follows: to outline the notion of “discourse register” and to determine its components; to establish register characteristics of the Arabic social medium Instagram; to point out and describe the speech mode as one of the register characteristics of the Arabic virtual discourse. On the basis of the comments the understanding of the Arabic formula containing the “Allah” component as an element of idioethnic speech mode of virtual communication in Arabic social media is outlined and proven, their sense and functional potential is highlighted. It is established that in virtual communication the above formulae constitute a stable Arabic etiquette embodiment of the politeness strategy, used by communicators belonging to different confessions. Quite often such formulae are combined with other semiotic means, like different smiles and emoji. This, in its turn, creates some effect of carnival and establishes the specificity of the Arabic Instagram, caused both by the virtual nature of the communication channel, and by the cultural context.

Key words: *sociosemiotics, register of discourse, virtual communication, language games, etiquette, courtesy.*